

# **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, November 9, 2025 / Dimanche, 09 novembre, 2025**

**Remembrance Sunday / Dimanche du souvenir**

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation  
Restez après le culte pour un café, thé, et convivialité**

**Prelude/ Songs of praise**

**Prélude/ Louange**

**Gathering Song**

**Chant de rassemblement**

Toi qui disposes NVU 86

Le don suprême que ta main  
sème,

c'est le pardon, c'est notre  
paix;

et ta clémence, trésor  
immense,

et le plus grand de tes  
bienfaits.

**Greetings & Welcome**

**Accueil & salutations**

**Acknowledgement of the  
land**

**Reconnaissance du  
territoire**

## **Call to worship**

In times of war, in times of peace --

**the Creator is present.**

On the battlefield, at the peace table --

**the Christ is present.**

With the wounded and the dying, and with those who wait--

**the Spirit is present.**

And what is God doing?

**Grieving over the injustice.**

**Grieving over the brokenness.**

**Grieving over the loss.**

And?

**And calling us back to repentance, to renewal, to life abundant, to peace.**

So today, in our remembrance, in our songs, in our prayers...

**let us worship the One who is with All, no matter what.**

Let us worship God as we remember.

*Richard Bott, Grace U.C., Burlington, Ont. B.C., 2025, used with permission. GatheringWorship.ca*

## **Appel à l'adoration**

En temps de guerre, en temps de paix,

**le Créateur est présent.**

Au champ de Bataille, à la table de la paix,

**le Christ est présent.**

Avec les blessés, les mourants et ceux qui attendent,

**l'Esprit est présent.**

Et que fait Dieu?

**Dieu pleure les injustices.**

**Dieu pleure les divisions.**

**Dieu pleure les pertes.**

Et ensuite?

**Dieu nous appelle au repentir, au renouveau, à la vie abondante, à la paix.**

Alors, aujourd'hui, dans notre mémorial, dans nos hymnes et nos prières...

**Adorons l'Unique, qui est avec tout le monde, peu importe.**

Adorons-donc Dieu et souvenons-nous.

*Traduction et adaptation : Nicola Di Narzo / MiF*

## Hymn

VU 806

O God, our help in ages  
past

v1) O God, our help in ages  
past,  
our hope for years to come,  
our shelter from the stormy  
blast,  
and our eternal home:

v2) under the shadow of thy  
throne  
thy saints have dwelt secure,  
sufficient is thine arm alone,  
and our defence is sure.

v3) Before the hills in order  
stood,  
or earth received its frame,  
from everlasting thou art  
God,  
to endless years the same.

v4) A thousand ages in thy  
sight  
are like an evening gone,  
short as the watch that ends  
the night  
before the rising sun.

v5) Time like an ever-rolling  
stream  
soon bears us all away;  
we fly forgotten, as a dream  
dies at the opening day.

v6) O God, our help in ages  
past,  
our hope for years to come,  
be thou our guard while  
troubles last,  
and our eternal home.

## **Prayer of Confession**

*Beloved siblings, we live in a broken world, aching from the wounds in our lives, communities, country, and the whole inhabited earth.*

*Let us pray:*

We meet the peace that passes all understanding with war and violence.

We meet the love that knows no borders with exclusion and hate.

We meet your boundless grace with judgement and revenge.

In the presence of your peace, in the confidence of your love, we confess our failings and wrongs, turning from that which harms ourselves, our neighbours, and you.

Meet us in our brokenness, loving God, and journey with us on the path to healing and hope.

**Amen.**

## **Prière de confession**

*Chers frères et soeurs, nous vivons dans un monde brisé, endolori par les blessures de nos vies, de nos communautés, de notre pays et de notre monde, prions :*

A la paix qui dépasse tout entendement, nous répondons par la guerre et la violence.

A l'amour sans frontières, nous répondons par la guerre et la violence.

A ta grâce généreuse, nous répondons par le jugement et la vengeance.

En présence de ta paix, en toute confiance en ton amour, nous confessons nos torts et nos manquements, et nous nous détournons de ce qui est source de mal pour nous, pour nos frères et sœurs et pour toi. Dieu d'amour, viens à notre rencontre dans le creux de notre misère et chemine avec nous sur la voie de la guérison et de l'espérance. **Amen.**

## Remembrance Ceremony

### In Flanders Fields

In Flanders fields the poppies  
    blow  
between the crosses, row on row,  
that mark our place; and in the  
    sky  
the larks, still bravely singing, fly  
scarce heard amid the guns  
    below.

We are the Dead. Short days ago  
we lived, felt dawn, saw sunset  
    glow,  
loved and were loved, and now  
    we lie,  
in Flanders fields.

Take up our quarrel with the foe:  
to you from failing hands we  
    throw  
the torch; be yours to hold it  
    high.

If ye break faith with us who die  
we shall not sleep, though  
    poppies grow  
in Flanders fields.

- *LCol John McCrae*

## Cérémonie du Souvenir

### Au champ d'honneur

Au champ d'honneur, les  
    coquelicots  
Sont parsemés de lot en lot  
Auprès des croix; et dans l'espace  
Les alouettes devenues lasses  
Mêlent leurs chants au sifflement  
Des obusiers.

Nous sommes morts,  
Nous qui songions la veille  
    encor'

À nos parents, à nos amis,  
C'est nous qui reposons ici,  
Au champ d'honneur.

À vous jeunes désabusés,  
À vous de porter l'oriflamme  
Et de garder au fond de l'âme  
Le goût de vivre en liberté.  
Acceptez le défi, sinon  
Les coquelicots se faneront  
Au champ d'honneur.

- *Traduction de J. Pariseau*

## Reading of the Names

Those within the  
Congregations of the  
Plymouth and Trinity  
Churches who lost their lives  
in the service of their  
country.

Those who lost their lives in  
the First World War, 1914-  
1918

*De/ From the Plymouth  
Congregation:*

Donald Croil; Archibald  
Fales; Arthur Lebaron  
Hovey; William Henderson;  
Howard B. Miller; Lionel  
Price; Nursing Sister Grace  
Nourse; Alonzo G. Powell;  
Herman Prien; S. Howard  
Stockwell

Those who lost their lives in  
the Second World War,  
1939-1945

*De/ From Trinity:*

F. J. Allsop; Wilbur Dean; J.  
W. Dresser; H. Sherman  
Peabody; G. M. Pettigrue; W.  
H. Trenholme; D. A. Wheeler

## Lecture des noms

Ceux et celles des paroisses  
de Plymouth et de Trinity qui  
ont perdu la vie au service de  
leur pays.

Ceux et celles qui ont perdu  
la vie pendant la Première  
Guerre mondiale, 1914-1918

*De/ From the Trinity  
Congregation:*

J. R. Cannon; W. A. Dean; A.  
M. D. Drummond; E. H.  
Frye; C. Harrison; C. J.  
Harrison; D. J. Sellar; V. A.  
Smith; H. K. Stevens; H. G.  
Tate

Ceux et celles qui ont perdu  
la vie pendant la Seconde  
Guerre mondiale, 1939-1945

*De/ From Plymouth:*

Harry Gray; Thorstein G.  
Helgessen; Gordon S. Miller

## **Traditional Act of Remembrance**

They shall not grow old as we that are left grow old. Age shall not weary them nor the years condemn.

At the going down of the sun, and in the morning, we will remember them.

**At the going down of the sun, and in the morning, we will remember them.**

### **Last Post**

*– One full minute of silence*

### **Reveille**

Eternal rest grant unto them, O God, and may perpetual light shine upon them.

**Their souls, through Your mercy, are resting in peace. Amen.**

## **Acte traditionnel du souvenir**

Ils ne vieilliront pas comme nous, qui leur avons survécu. Ils ne connaîtront jamais l'outrage ni le poids des ans.

Au crépuscule et au petit matin, Nous nous souviendrons d'eux.

**Au crépuscule et au petit matin, Nous nous souviendrons d'eux.**

### **La Sonnerie aux morts**

*– Une minute entière de silence*

### **Le Réveil**

Le repos éternel, tu leur accorde, O Dieu, et sur eux, brille une lumière sans fin.

**Leurs âmes, par ta miséricorde, reposent en paix. Amen.**

## **Repons**

**MV 187**

Reamo leboga,  
reamo leboga,  
reamo leboga,  
modimo wa rona.

## **Scripture reading**

*2 Thessalonians 2:13-17*

We must always give thanks to God for you, brothers and sisters beloved by the Lord, because God chose you as the first fruits for salvation through sanctification by the Spirit and through belief in the truth.

For this purpose he called you through our gospel, so that you may obtain the glory of our Lord Jesus Christ.

So then, brothers and sisters, stand firm and hold fast to the traditions that you were taught by us, either by word of mouth or by our letter.

## **Lecture de la Bible**

*2 Thessaloniens 2 : 13 - 17*

Nous devons continuellement rendre grâce à Dieu pour vous, frères et soeurs que le Seigneur aime, car Dieu vous choisit dès le commencement afin de vous sauver par l'Esprit qui sanctifie et par la foi en la vérité.

C'est à cela qu'il vous appela par notre Evangile, à posséder la gloire de notre Seigneur Jésus Christ.

Ainsi donc, frères et soeurs, tenez bon et gardez fermement les traditions que nous vous avons enseignées, de vive voix ou par lettre.

Now may our Lord Jesus  
Christ himself and God our  
Father, who loved us and  
through grace gave us eternal  
comfort and good hope,

comfort your hearts and  
strengthen them in every  
good work and word.

Que notre Seigneur Jésus  
Christ lui-même et Dieu notre  
Père, qui nous aima et nous a  
donné, par grâce, une  
consolation éternelle et une  
bonne espérance,

vous consolent et vous  
affermissent dans tout ce que  
vous faites et tout ce que  
vous dites pour le bien.

**Repons**

**MV 187**

Nous rendons grâce à Dieu  
(4x)

*Luke 20: 27-38*

Some Sadducees, those who say there is no resurrection, came to Jesus and asked him a question:

“Teacher, Moses wrote for us that if a man’s brother dies leaving a wife but no children, the man shall marry the widow and raise up children for his brother.

Now there were seven brothers; the first married a woman and died childless;

then the second and the third married her, and so in the same way all seven died childless.

Finally the woman also died.

In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven had married her.”

*Luc 20 : 27 - 38*

Quelques Sadducéens qui disent qu’il n’y a pas de résurrection vinrent à Jésus et lui demandèrent :

« Maître, Moïse a écrit pour nous : Si un homme a un frère marié qui meurt sans enfants, qu’il épouse la veuve et donne une descendance à son frère.

Or il y avait sept frères. Le premier prit femme et mourut sans enfant.

Le second, puis le troisième épousèrent la femme, et ainsi tous les sept : ils moururent sans laisser d’enfant. Finalement la femme mourut aussi.

Eh bien ! cette femme, à la résurrection, duquel d’entre eux sera-t-elle l’épouse, puisque les sept l’ont eue pour épouse ? »

Jesus said to them, “Those who belong to this age marry and are given in marriage, but those who are considered worthy of a place in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage.

Indeed, they cannot die anymore, because they are like angels and are children of God, being children of the resurrection.

And the fact that the dead are raised Moses himself showed, in the story about the bush, where he speaks of the Lord as the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.

Now he is God not of the dead but of the living, for to him all of them are alive.”

Jésus leur dit : « Ceux qui appartiennent à ce monde-ci prennent femme ou mari, mais ceux ou celles qui sont dignes d'avoir part au monde à venir et à la résurrection des morts ne prennent ni femme ni mari.

Ces gens ne peuvent plus mourir, parce que semblables aux anges : ils sont enfants de Dieu puisqu'ils sont enfants de la résurrection.

Et que les morts doivent ressusciter, Moïse lui-même l'a indiqué dans le récit du buisson ardent, quand il appelle le Seigneur le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob.

Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants, car pour lui, tous ceux-là sont vivants . »

**Repons**

**MV 187**

We give our thanks to God  
(4x)

**Cantique**      NVU 234a  
**Un bourgeon**

v1) Un bourgeon cache une  
    rose;  
un pépin donne un pommier;  
les cocons métamorphosent  
les papillons colorés.  
Dans l'hiver et ses froidures  
déjà se tient le printemps:  
se révèlent tes promesses,  
    Dieu,  
si merveilleusement

v2) Il y a dans le silence  
de la musique et des mots;  
en chacun des crépuscules  
il y a un jour nouveau.  
Du passé viennent nos rêves  
et l'avenir des enfants :  
se révèlent tes promesses,  
    Dieu,  
si merveilleusement.

**Message : God is God  
not of the dead but of the  
living**

**Reflective music**

v3) Notre fin contient la  
    source,  
nos parcours l'infinité  
notre foi est dans nos doutes,  
dans nos vies, l'éternité.  
De la mort on ressuscite,  
en ta Paix, tu nous attends :  
se révèlent tes promesses,  
    Dieu,  
si merveilleusement.

**Message : Dieu n'est pas  
le Dieu des morts, mais  
des vivants**

**Musique réflexive**

## **The New Creed VU p 918**

We are not alone, we live in God's world.

We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.

We trust in God.

We are called to be the Church:

to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death, God is with us. We are not alone. Thanks be to God.

## **Confession de foi VU p 919**

Nous ne sommes pas seuls, nous vivons dans le monde que Dieu a créé. Nous croyons en Dieu qui a créé et qui continue à créer, qui est venu en Jésus, Parole faite chair, pour réconcilier et renouveler, qui travaille en nous et parmi nous par son Esprit.

Nous avons confiance en Dieu.

Nous sommes appelés à constituer l'Église : pour célébrer la présence de Dieu, pour vivre avec respect dans la Création, pour aimer et servir les autres, pour rechercher la justice et résister au mal, pour proclamer Jésus, crucifié et ressuscité, notre juge et notre espérance.

Dans la vie, dans la mort, et dans la vie au-delà de la mort, Dieu est avec nous. Nous ne sommes pas seuls. Grâces soient rendues à Dieu.

**Community Life**

**Time for Children and  
Youth**

**Offering**

**Vie de la communauté**

**Temps pour les enfants  
et les jeunes**

**Offrande**

## Swahili Hymn

Mwokozi wangu ni  
mwamba bora

v1) Mwokozi wangu ni  
mwamba bora, ahadi kama  
milima;  
zaniletea amani tele, na  
mibaraka daima.  
Katika mwamba ni raha kuu,  
baraka tele kutoka juu.  
Nakaa humo, ninastarehe, ni  
heri sana milele.

v2) Makimbilio ni mwamba  
huo katika teso lo lote;  
Nisikimbie adui 'kuu,  
nishinde katika vyote!  
Dunia yote ikitingika, ahadi  
zake hazipunguki.  
Nakaa humo, ninastarehe, ni  
heri sana milele.

## Cantique Swahili

(Mon Sauveur est le solide  
rocher - My saviour is the  
solid rock)

v3) Nakaa mbali ya  
udhalimu, hatia, dhambi,  
hukumu.  
Na kwa imani nikisimama,  
adui atakimbia.  
Nayo mawazo ya giza tupu  
hayatapata nafasi huko.  
Nakaa humo, ninastarehe, ni  
heri sana milele.

v4) Nafurahia baraka zote za  
ulimwengu wa roho.  
Karama hizo nalizipewa  
katika kufa kwa Yesu.  
Hakuna woga na shaka huko,  
hayatakuwa manung'uniko.  
Nakaa humo, ninastarehe, ni  
heri sana milele.

## **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,**

**And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.**

**And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.**

## **Le Notre Père**

**Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.**

**Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.**

**Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal.**

**Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.**

## Hymn

VU 687

When will people cease  
their fighting?

v1) When will people cease  
their fighting?

When will armies wage no  
war,

nations conquer not their  
neighbour,

weapons idle, used no more?

When will guns and bombs  
be silent?

When will captives be set  
free?

All creation groans in longing  
for the world's true liberty.

v2) Floods and earthquakes,  
drought and famine

plague the world with  
awesome ill,

but far greater is war's horror  
caused by human, stubborn  
will.

Blest are those who, working,  
praying,

purpose in their hearts to be  
instruments of peace,

committed  
to the nations' harmony.

v3) As we strive for peace  
with vigour,  
hoping to be shown the way,  
we are strengthened in the  
knowledge

of a future, perfect day;  
for we know that deeper,  
richer

peace is ours when Christ  
shall reign:

then will all our swords be  
plowshares  
and God's children free from  
pain.

## **Benediction**

### **Choral closing MV 92**

Like a rock

Like a rock, like a rock,  
God is under our feet.

Like the starry night sky  
God is over our head.

Like the sun on the  
horizon

God is ever before.

Like the river runs to  
ocean,  
our home is in God  
evermore.

## **Postlude**

## **Bénédition**

### **Chant de sortie**

## **Postlude**

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond! Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à nos lecteurs/  
lectrices, Janet McBurney &  
Sébastien Ledoux

And thank you also to our  
Zoom team!

Tout le monde est le  
bienvenu !  
Vous êtes chez vous !

Today, we extend a special  
thank you to Janet McBurney  
who led the Traditional Act  
of Remembrance.

**Plymouth-Trinity, 380 Dufferin,  
Sherbrooke, QC, J1H 4M7  
www.PlymouthTrinityChurch.org  
www.facebook.com/PlymTrin**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7  
www.PlymouthTrinityChurch.org  
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Chacun.e de nous

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V.

Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck  
819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Board vice-chair/

vice-présidente du conseil:

Janet McBurney

janetjammcb@gmail.com

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

office open 9am-12:30 pm, Tues-  
Friday

heures de bureau 9 h-12 h 30 mardi-  
vendredi